Porównanie tłumaczeń Abdiasza 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż bliski jest dzień JAHWE dla wszystkich narodów! Jak (ty) postępowałeś, tak postąpią z tobą. Twoja odpłata wróci na twą głowę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż bliski jest dzień JAHWE dla wszystkich narodów! Jak ty postępowałeś, tak postąpią z tobą. Zapłata za twoje czyny wróci na twoją głowę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bliski bowiem *jest* dzień JAHWE dla wszystkich narodów. Jak ty postępowałeś, tak postąpią z tobą. Twoja odpłata spadnie na twoją głowę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo bliski jest dzień Pański przeciwko tym wszystkim narodom; jakoś uczynił, tak ci się stanie, nagroda twoja obróci się na głowę twoję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo blisko jest dzień PANski nad wszytkie narody: jakoś uczynił, zstanieć się, zapłatę twoję obróci na głowę twoję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem nadchodzi dzień Pański na wszystkie narody. Tak jak ty uczyniłeś, uczynią tobie: Czyny twoje spadną na twoją głowę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż bliski jest dzień Pana na wszystkie narody. Jak postępowałeś, tak postąpią z tobą. Odpłata za twoje postępki spadnie na twoją głowę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo nadchodzi Dzień JAHWE na wszystkie narody. Jak ty postępowałeś, tak uczynią z tobą, odpłata za występki spadnie na twoją głowę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo zbliża się Dzień JAHWE przeciwko wszystkim narodom. Jak ty postępowałeś, tak postąpią z tobą: za swoje czyny otrzymasz odpłatę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo bliski jest dzień Jahwe dla wszystkich narodów. Jak postąpiłeś ty, tak stanie się i tobie, postępki twoje spadną na twą własną głowę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо близько господний день на всі народи. Так як ти зробив, так тобі буде. Твоя віддача віддасться на твою голову.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy do wszystkich tych ludów zbliży się dzień WIEKUISTEGO, wtedy i tobie uczynię tak, jak sam czyniłeś. Twoja zapłata wróci na twoją głowę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo blisko jest dzień JAHWE przeciwko wszystkim narodom. Jak ty uczyniłeś, tak zostanie uczynione tobie. Twój sposób traktowania wróci na twoją głowę.